

ẢNH HƯỞNG CỦA VIỆC HỌC ĐỒNG THỜI TIẾNG TRUNG VÀ TIẾNG HÀN ĐỐI VỚI NHẬN THỨC NGÔN NGỮ CỦA SINH VIÊN

Nguyễn Thị Mỹ Linh
Trường Cao đẳng Công nghệ Du lịch, Thành phố Hồ Chí Minh
Nguyễn Thị Mỹ Dung
Trường Đại học FPT Cần Thơ

Tóm tắt: Bài viết này nghiên cứu ảnh hưởng của việc học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn đối với nhận thức ngôn ngữ của sinh viên, nhấn mạnh mối liên hệ giữa quá trình tiếp thu song ngữ và sự phát triển năng lực ngôn ngữ. Thông qua phân tích cơ sở lý thuyết về nhận thức ngôn ngữ, bài viết làm rõ cách việc học hai ngôn ngữ đồng thời có thể kích thích khả năng tư duy linh hoạt và mở rộng hiểu biết về cấu trúc ngôn ngữ. Tuy nhiên, bên cạnh những tác động tích cực, việc học song song hai hệ thống ngôn ngữ với đặc điểm riêng biệt cũng tiềm ẩn nhiều thách thức, đòi hỏi sinh viên phải thích ứng với những khó khăn trong quá trình tiếp thu và vận dụng kiến thức. Trên cơ sở đó, bài viết đề xuất các giải pháp nhằm tối ưu hóa hiệu quả học tập, giúp sinh viên phát huy tốt hơn khả năng ngôn ngữ và nâng cao nhận thức trong quá trình học ngoại ngữ.

Từ khóa: Học song ngữ, nhận thức ngôn ngữ, sinh viên, tiếng Hàn, tiếng Trung.

THE IMPACT OF LEARNING CHINESE AND KOREAN SIMULTANEOUSLY ON STUDENTS' LANGUAGE PERCEPTION

Nguyen Thi My Linh
College of Technology And Tourism, Ho Chi Minh City
Nguyen Thi My Dung
FPT University Can Tho

Abstract: This article investigates the impact of simultaneously learning Chinese and Korean on students' language awareness, emphasizing the connection between bilingual acquisition and the development of linguistic competence. Through an analysis of theoretical foundations related to language awareness, the study highlights how learning two languages concurrently can stimulate flexible thinking and enhance understanding of linguistic structures. However, alongside these positive effects, the simultaneous acquisition of two languages with distinct characteristics also presents several challenges, requiring students to adapt to difficulties in knowledge acquisition and application. Based on these findings, the article proposes solutions to optimize learning outcomes, enabling students to better develop their language skills and enhance their awareness throughout the foreign language learning process.

Keywords: Bilingual learning, language awareness, students, Korean, Chinese.

Nhận bài: 02/12/2024

Phản biện: 27/12/2024

Duyệt đăng: 02/01/2025

I. ĐẶT VẤN ĐỀ

Trong bối cảnh toàn cầu hóa và hội nhập quốc tế diễn ra mạnh mẽ, việc thành thạo ngoại ngữ không chỉ là một lợi thế cạnh tranh mà còn trở thành yêu cầu bắt buộc đối với sinh viên trong quá trình học tập và phát triển nghề nghiệp. Nhu cầu học ngoại ngữ không dừng lại ở việc làm chủ một ngôn ngữ quốc tế phổ biến như tiếng Anh mà đã mở rộng sang các ngôn ngữ khu vực có tầm ảnh hưởng lớn về kinh tế, văn hóa và chính trị. Đặc biệt, xu hướng học đồng thời nhiều ngôn ngữ, tiêu biểu là tiếng Trung và tiếng Hàn, đang ngày càng trở nên phổ biến trong giới trẻ, nhất là tại các quốc gia châu Á, nơi có mối quan hệ hợp tác sâu rộng với Trung Quốc và Hàn Quốc.

Việc học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn mang lại nhiều lợi ích rõ rệt, mở ra cơ hội nghề nghiệp hấp dẫn, tăng cường khả năng giao tiếp liên văn hóa và giúp sinh viên tiếp cận sâu rộng

hơn với các nền tri thức mới. Tuy nhiên, điều này cũng đặt ra những thách thức không nhỏ, đặc biệt khi cả hai ngôn ngữ đều sở hữu hệ thống ký tự, ngữ pháp và phát âm phức tạp. Sự khác biệt về cấu trúc ngôn ngữ và văn hóa dễ dẫn đến tình trạng nhầm lẫn trong quá trình tiếp thu, ảnh hưởng đến hiệu quả học tập và khả năng sử dụng ngôn ngữ một cách linh hoạt. Đặc biệt, khi học đồng thời hai ngôn ngữ có nhiều điểm tương đồng và khác biệt rõ nét, sinh viên phải đối mặt với áp lực lớn về khối lượng kiến thức, sự chồng chéo trong ghi nhớ từ vựng, cấu trúc câu và khó khăn trong việc sắp xếp thời gian học tập hiệu quả (Hoàng Tôn, 2023). Bên cạnh đó, nhận thức ngôn ngữ - yếu tố quan trọng quyết định hiệu quả học ngoại ngữ - cũng bị ảnh hưởng khi người học phải phân bổ sự chú ý và năng lực nhận thức cho hai hệ thống ngôn ngữ cùng lúc. Điều này có thể tạo ra những

rào cản trong quá trình phát triển tư duy ngôn ngữ mạch lạc, làm giảm khả năng phản xạ và ứng dụng linh hoạt các kiến thức đã học vào thực tế.

Do đó, nghiên cứu này nhằm phân tích ảnh hưởng của việc học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn đối với nhận thức ngôn ngữ của sinh viên, từ đó đề xuất các giải pháp nâng cao hiệu quả học tập cho sinh viên trong thời gian tới.

II. NỘI DUNG NGHIÊN CỨU

2.1. Tổng quan về nhận thức ngôn ngữ trong học ngoại ngữ

Nhận thức ngôn ngữ, hay còn gọi là ý thức về ngôn ngữ, đề cập đến khả năng của người học trong việc nhận biết, phân tích và hiểu sâu các yếu tố cấu thành ngôn ngữ như âm vị, từ vựng, ngữ pháp và ngữ nghĩa. Đây là một khía cạnh quan trọng trong quá trình học ngoại ngữ, giúp người học không chỉ tiếp thu kiến thức ngôn ngữ mới mà còn phát triển kỹ năng tư duy phản biện và tự điều chỉnh trong giao tiếp.

Theo Nguyễn Lâm Trung (2015), quá trình dạy-học ngoại ngữ đã chuyển trọng tâm từ người thầy và phương pháp giảng dạy sang người học và phương pháp học, nhằm tạo lập và phát triển tính tự chủ, tự chịu trách nhiệm của người học, đáp ứng nhu cầu của chính họ và giúp họ trở thành người học tập suốt đời. Điều này nhấn mạnh tầm quan trọng của việc phát triển nhận thức ngôn ngữ, giúp người học tự đánh giá và điều chỉnh quá trình học tập của mình.

Ngoài ra, việc hiểu rõ về nhận thức ngôn ngữ cũng giúp người học nhận biết được sự khác biệt giữa các ngôn ngữ, từ đó áp dụng các chiến lược học tập phù hợp. Ví dụ, trong nghiên cứu về việc sử dụng ngôn ngữ nguồn trong giờ học ngoại ngữ, các tác giả đã chỉ ra rằng việc sử dụng ngôn ngữ nguồn có thể thúc đẩy khả năng nhận thức, kỹ năng giao tiếp và năng lực xã hội của người học trong lớp học ngoại ngữ (Nguyễn Thị Hồng Nhung & Nguyễn Thị Thu Hương, 2022).

Tóm lại, nhận thức ngôn ngữ đóng vai trò then chốt trong việc học ngoại ngữ, giúp người học không chỉ nắm vững kiến thức ngôn ngữ mà còn phát triển các kỹ năng tư duy và giao tiếp cần thiết.

2.2. Những lợi ích khi học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn của sinh viên

Thứ nhất, việc học đồng thời hai ngôn ngữ giúp sinh viên phát triển tư duy linh hoạt và khả năng phân tích ngôn ngữ sâu sắc hơn. Khi tiếp

xúc với hai hệ thống ngôn ngữ khác nhau, người học phải liên tục so sánh, đối chiếu và phân biệt các cấu trúc ngữ pháp, từ vựng và phát âm, từ đó rèn luyện khả năng tư duy phản biện và phân tích ngôn ngữ. Điều này không chỉ cải thiện kỹ năng ngôn ngữ mà còn thúc đẩy sự phát triển của tư duy logic và sáng tạo.

Thứ hai, việc học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn mở ra nhiều cơ hội việc làm hấp dẫn cho sinh viên. Trong bối cảnh kinh tế toàn cầu hóa, Trung Quốc và Hàn Quốc đều là những đối tác kinh tế quan trọng của Việt Nam, với nhiều doanh nghiệp đầu tư và hoạt động tại Việt Nam. Việc thông thạo cả hai ngôn ngữ này giúp sinh viên tăng cường lợi thế cạnh tranh trên thị trường lao động, đáp ứng nhu cầu của các doanh nghiệp đa quốc gia. Theo nghiên cứu của Nguyễn Thị Hồng Nhung và Nguyễn Thị Thu Hương (2022), việc sử dụng ngôn ngữ nguồn trong giờ học ngoại ngữ có thể thúc đẩy khả năng nhận thức, kỹ năng giao tiếp và năng lực xã hội của người học trong lớp học ngoại ngữ.

Thứ ba, việc học đồng thời hai ngôn ngữ có thể giúp sinh viên hiểu biết sâu sắc hơn về văn hóa của cả Trung Quốc và Hàn Quốc. Ngôn ngữ là cửa sổ mở ra thế giới văn hóa; thông qua việc học tiếng Trung và tiếng Hàn, sinh viên có cơ hội tiếp cận và trải nghiệm các giá trị văn hóa, phong tục tập quán và lối sống của hai quốc gia này. Điều này không chỉ mở rộng kiến thức mà còn giúp sinh viên phát triển tư duy đa chiều và khả năng thích ứng với môi trường đa văn hóa.

Thứ tư, việc học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn có thể tạo nền tảng vững chắc cho việc học thêm các ngôn ngữ khác trong tương lai. Cả hai ngôn ngữ này đều có mối liên hệ với các ngôn ngữ Đông Á khác, như tiếng Nhật, do đó, việc nắm vững tiếng Trung và tiếng Hàn có thể giúp sinh viên dễ dàng tiếp cận và học tập các ngôn ngữ này. Theo nghiên cứu của Nguyễn Lâm Trung (2015), quá trình dạy-học ngoại ngữ đã chuyển trọng tâm từ người thầy và phương pháp giảng dạy sang người học và phương pháp học, nhằm tạo lập và phát triển tính tự chủ, tự chịu trách nhiệm của người học, đáp ứng nhu cầu của chính họ và giúp họ trở thành người học tập suốt đời.

2.3. Những khó khăn, thách thức khi học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn của sinh viên

Thứ nhất, sự tương đồng về từ vựng và cấu

trúc ngữ pháp giữa hai ngôn ngữ có thể dẫn đến nhầm lẫn. Cả tiếng Trung và tiếng Hàn đều chịu ảnh hưởng từ Hán tự, dẫn đến việc nhiều từ có phát âm và ý nghĩa tương tự nhau. Điều này có thể gây khó khăn trong việc phân biệt và sử dụng chính xác từ vựng trong từng ngôn ngữ. Theo OptiLingo (n.d), việc học đồng thời hai ngôn ngữ có nhiều điểm tương đồng có thể dẫn đến sự nhầm lẫn do cấu trúc và từ vựng tương tự nhau.

Thứ hai, áp lực về khối lượng kiến thức cần tiếp thu là rất lớn. Cả hai ngôn ngữ đều được xếp vào loại khó học đối với người nói tiếng Anh, đòi hỏi thời gian và công sức đáng kể để đạt được sự thành thạo. Theo Viện Dịch vụ Ngoại giao Hoa Kỳ (FSI), cần khoảng 2.200 giờ học để đạt được sự lưu loát trong mỗi ngôn ngữ này.

Thứ ba, việc quản lý thời gian học tập hiệu quả trở nên phức tạp hơn khi phải phân chia thời gian cho cả hai ngôn ngữ. Sinh viên cần xây dựng một lịch trình học tập hợp lý để đảm bảo tiến độ học tập cho cả hai ngôn ngữ, đồng thời tránh tình trạng quá tải và mệt mỏi. Theo chia sẻ trên diễn đàn Chinese Forums (n.d), việc học đồng thời hai ngôn ngữ mới có thể gây mất tập trung và giảm hiệu quả học tập nếu không có kế hoạch quản lý thời gian phù hợp.

Thứ tư, sự khác biệt về phát âm và ngữ điệu giữa hai ngôn ngữ có thể gây khó khăn trong việc rèn luyện kỹ năng nghe và nói. Tiếng Trung có hệ thống thanh điệu phức tạp, trong khi tiếng Hàn có các quy tắc phát âm và ngữ điệu riêng biệt. Việc làm quen và thành thạo cả hai hệ thống này đòi hỏi sự nỗ lực đáng kể từ người học. Tiếng Hàn có nhiều âm tưởng chừng giống tiếng Việt nhưng thực tế lại khác biệt, đòi hỏi người học phải luyện tập phát âm nghiêm túc ngay từ đầu.

Thứ năm, việc thiếu môi trường thực hành cho cả hai ngôn ngữ có thể làm giảm hiệu quả học tập. Để thành thạo một ngôn ngữ, việc thực hành thường xuyên thông qua giao tiếp là rất quan trọng. Tuy nhiên, việc tìm kiếm môi trường hoặc cộng đồng để thực hành cả tiếng Trung và tiếng Hàn có thể gặp nhiều khó khăn, đặc biệt là ở những khu vực không có nhiều người nói hai ngôn ngữ này. Việc học đồng thời hai ngôn ngữ mới có thể gây mất tập trung và giảm hiệu quả học tập nếu không có kế hoạch quản lý thời gian phù hợp.

2.4. Một số giải pháp nâng cao hiệu quả học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn cho sinh

viên trong thời gian tới

Thứ nhất, xây dựng kế hoạch học tập khoa học và cá nhân hóa phương pháp học. Việc học đồng thời hai ngôn ngữ đòi hỏi sinh viên phải có một kế hoạch học tập rõ ràng, chi tiết và phù hợp với khả năng cá nhân. Sinh viên nên phân chia thời gian hợp lý cho từng ngôn ngữ, tránh học dồn hoặc để khoảng cách quá dài giữa các buổi học để hạn chế tình trạng quên kiến thức. Ngoài ra, việc cá nhân hóa phương pháp học dựa trên phong cách học tập của từng người (học qua thị giác, thính giác hoặc vận động) sẽ giúp tối ưu hóa quá trình tiếp thu và ghi nhớ.

Thứ hai, áp dụng phương pháp học phân biệt để tránh nhầm lẫn giữa hai ngôn ngữ. Do tiếng Trung và tiếng Hàn có nhiều điểm tương đồng về từ vựng và cấu trúc ngữ pháp, sinh viên nên áp dụng phương pháp học phân biệt để tăng cường khả năng nhận diện và phân tích ngôn ngữ. Cụ thể, có thể tạo ra các bảng so sánh từ vựng, ngữ pháp hoặc phát âm để làm rõ sự khác biệt giữa hai ngôn ngữ. Bên cạnh đó, việc học theo chủ đề riêng biệt cho từng ngôn ngữ cũng giúp giảm nguy cơ nhầm lẫn.

Thứ ba, tăng cường thực hành thông qua môi trường giao tiếp đa dạng. Một trong những cách hiệu quả nhất để nâng cao năng lực ngôn ngữ là thực hành thường xuyên trong môi trường giao tiếp thực tế. Sinh viên nên tìm kiếm các câu lạc bộ ngôn ngữ, tham gia các hoạt động ngoại khóa hoặc kết nối với người bản xứ để rèn luyện kỹ năng nghe, nói. Ngoài ra, việc xem phim, nghe nhạc, đọc sách hoặc tham gia các diễn đàn trực tuyến bằng cả tiếng Trung và tiếng Hàn cũng là cách hữu ích để nâng cao khả năng sử dụng ngôn ngữ trong nhiều ngữ cảnh khác nhau.

Thứ tư, kết hợp công nghệ vào quá trình học tập để tối ưu hóa hiệu quả. Sự phát triển của công nghệ mang lại nhiều công cụ hỗ trợ học ngoại ngữ hiệu quả. Sinh viên có thể sử dụng các ứng dụng học từ vựng như Anki, Quizlet để luyện tập ghi nhớ từ mới; ứng dụng trao đổi ngôn ngữ như HelloTalk, Tandem để thực hành giao tiếp với người bản xứ; hay phần mềm nhận diện giọng nói để cải thiện phát âm. Việc tận dụng các nền tảng học trực tuyến cũng giúp sinh viên tiếp cận được nhiều nguồn tài liệu đa dạng và cập nhật.

Thứ năm, rèn luyện khả năng tự đánh giá và điều chỉnh chiến lược học tập. Khả năng tự đánh

giá giúp sinh viên nhận thức rõ điểm mạnh và điểm yếu trong quá trình học tập, từ đó kịp thời điều chỉnh phương pháp để đạt hiệu quả cao hơn. Sinh viên có thể thiết lập các bài kiểm tra định kỳ để đánh giá năng lực ngôn ngữ, đồng thời đặt mục tiêu cụ thể cho từng giai đoạn học tập. Việc thường xuyên phản hồi và ghi chép lại tiến trình học sẽ tạo điều kiện để điều chỉnh kế hoạch học tập một cách linh hoạt và phù hợp với sự phát triển cá nhân.

III. KẾT LUẬN

Việc học đồng thời tiếng Trung và tiếng Hàn không chỉ mở ra cơ hội phát triển toàn diện về năng lực ngôn ngữ mà còn thúc đẩy khả năng tự duy linh hoạt và thích ứng với môi trường đa văn

hóa. Tuy nhiên, quá trình này cũng đặt ra nhiều thách thức, từ sự nhầm lẫn về ngữ pháp, từ vựng cho đến áp lực về khối lượng kiến thức và quản lý thời gian. Để vượt qua những khó khăn này, sinh viên cần có kế hoạch học tập khoa học, kết hợp các phương pháp học hiệu quả, tận dụng công nghệ hiện đại và không ngừng rèn luyện trong môi trường thực tế. Bên cạnh đó, khả năng tự đánh giá và điều chỉnh chiến lược học tập sẽ là yếu tố then chốt giúp tối ưu hóa hiệu quả học tập. Quan trọng nhất, sự kiên trì, đam mê và tinh thần học hỏi không ngừng sẽ là nền tảng vững chắc để sinh viên chinh phục thành công cả hai ngôn ngữ, mở rộng cánh cửa tri thức và cơ hội nghề nghiệp trong tương lai.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

- Chinese Forums. (n.d.). *Learning Chinese and Korean concurrently: Reasonable?*. Truy cập từ <https://www.chinese-forums.com/forums/topic/32324-learning-chinese-and-korean-concurrently-reasonable/>
- Hoàng Tôn. (2023). *Xu hướng học tiếng Trung, Nhật, Hàn đang ngày càng thu hút học sinh Việt Nam*. Truy cập từ <https://www.nxbgd.vn/bai-viet/xu-huong-hoc-tieng-trung-nhat-han-dang-ngay-cang-thu-hut-hoc-sinh-viet-nam>
- Nguyễn Lâm Trung. (2015). *Nhận thức về người học và phương pháp học ngoại ngữ: Một số vấn đề lý luận và thực tiễn*. Tạp chí Khoa học ĐHQGHN: Nghiên cứu Nước ngoài, 31(1), 1-16.
- Nguyễn Thị Hồng Nhung & Nguyễn Thị Thu Hương. (2022). *Việc sử dụng ngôn ngữ nguồn trong giờ học ngoại ngữ*. Tạp chí Khoa học Ngoại ngữ, 68, 1-10.
- OptiLingo. (n.d.). *Can a person learn Chinese and Korean at the same time?*. Truy cập từ <https://www.optilingo.com/blog/korean/can-a-person-learn-chinese-and-korean-at-the-same-time/>